



וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־שְׁבוּת יְהוּדָה וְאֶת־שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיתִים כְּבְרָאשְׁנָה׃ 7  
 -和我使归回 被掳 犹大 -和 被掳 以色列 和我建造他们 -如同起初  
[H7725](#) [H0853](#) [H7622](#) [H3063](#) [H0853](#) [H7622](#) [H3478](#) [H7622](#) [H0853](#) [H1129](#) [H7223](#)

我也要使犹太被掳的和以色列被掳的归回，并建立他们和起初一样。

וְטַהַרְתִּים מִכָּל־עֲוֹנֹם אֲשֶׁר הִטְאוּ־לִי וְסָלַחְתִּי [לְכוּל־] (לְכָל־) עֲוֹנוֹתֵיהֶם 8  
 -和我洁净他们 -从所有 罪孽 的 犯罪- 向我 向我赦免 -和我 赦免 [给所有] 罪孽  
[H2891](#) [H3605](#) [H5771](#) [H2398](#) [H5545](#) [H3605](#) [H3605](#) [H5771](#) [H3605](#) [H5771](#)

אֲשֶׁר הִטְאוּ־לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי׃  
 的 犯罪- 向我 和的 -向我 悖逆 -在我  
[H2398](#) [H6586](#)

我要除净他们的一切罪，就是向我所犯的罪；又要赦免他们的一切罪，就是干犯我、违背我的罪。

וְהָיְתָה לִי לְשֵׁם שִׂשׁוֹן לְתִהְלֵה וּלְתִפְאֵרֶת לְכָל־גּוֹי אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ 9  
 -和我有了 给我 为 名 喜乐 为 赞美 和 为 荣耀 给 所有 列国 那地 的 听见  
[H1961](#) [H8034](#) [H8342](#) [H8416](#) [H8597](#) [H3605](#) [H0776](#) [H8085](#)

אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה אִתָּם וּפְחָדוֹ וְרִנְוֹ עַל־כָּל־הַטּוֹבָה 10  
 - 所有 那好 的 我 行 他们 和 惧怕 和 战抖 在 所有 那好  
[H3605](#) [H0853](#) [H0595](#) [H0853](#) [H6342](#) [H7264](#) [H3605](#)

וְעַל־כָּל־הַשְּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה לָּהּ׃ [ס] 11  
 -和在 所有 那平安 的 我 行 给她 [段落]  
[H3605](#) [H7965](#) [H0595](#)

这城要在地上万国人面前使我得颂赞，得荣耀，名为可喜可乐之城。万国因人听见我向这城所赐的福乐、所施的恩惠平安，就惧怕战兢。」

וְכֵן אָמַר יְהוָה עוֹד־יִשְׁמַע בְּמִקְוֹם־הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חָרֵב הוּא 10  
 如此 说了 耶和 还 被 听见 在 地方 那 这 的 你们 说 荒凉 它  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5750](#) [H8085](#) [H4725](#) [H2088](#) [H0559](#) [H1931](#)

מֵאִין אָדָם וּמֵאִין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבִחְצוֹת יְרוּשָׁלַם הַנְּשֻׁפוֹת מֵאִין 11  
 -从没有 人 和从没有 牲畜 在 城市 犹大 和在 街道 耶路撒冷 那 荒凉的 从没有  
[H0369](#) [H0120](#) [H0369](#) [H0929](#) [H3063](#) [H2351](#) [H3389](#) [H8074](#) [H0369](#)

אָדָם וּמֵאִין יוֹשֵׁב וּמֵאִין בְּהֵמָה׃  
 人 和从没有 居住者 和从没有 牲畜  
[H0120](#) [H0369](#) [H3427](#) [H0929](#)

耶和如此说：「你们论这地方，说是荒废无人民无牲畜之地，但在这荒凉无人民无牲畜的犹太城邑和耶路撒冷的街上，

קוֹל שִׂשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִחָה קוֹל חַתָּן וְקוֹל כְּלָה קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת־ 11  
 声音 喜乐 和 声音 快乐 声音 新郎 和 声音 新娘 声音 说 感谢  
[H8342](#) [H8057](#) [H2860](#) [H3618](#) [H0559](#) [H3034](#) [H0853](#)

יְהוָה יְהוָה כִּי־טוֹב יְהוָה כִּי־צְבָאוֹת יְהוָה יְהוָה 12  
 耶和 耶和 好 因为 耶和 因为 万军的 耶和 耶和  
[H3068](#) [H3068](#) [H3068](#) [H5769](#) [H0935](#) [H8426](#) [H3068](#)

כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת־הָאָרֶץ כְּבְרָאשְׁנָה אָמַר יְהוָה׃ [ס] 13  
 因为 我使归回 被掳 那地 如同起初 说了 耶和  
[H7725](#) [H0853](#) [H7622](#) [H0776](#) [H7223](#) [H0559](#) [H3068](#)

必再听见有欢喜和快乐的声音、新郎和新妇的声音，并听见有人说：要称赞万军之耶和，因耶和本为善；他的慈爱永远长存！又有奉感谢祭到耶和殿中之人的声音；因为我必使这地被掳的人归回，和起初一样。这是耶和说的。」

12 כֹּה־ אָמַרְ יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד וַיְהִי בַמְּקוֹם הַזֶּה הַחֲרָב מֵאִי־ אָדָם וְעַד־ 如此 说了 耶和 万军的 还 有 那这 -那荒凉的 -从没有 人 -和到 H3541 H0559 H3068 H5750 H1961 H4725 H2088 H0369 H0120 H5704

בְּהֵמָה וּבְכָל־ עָרָיו נֹוּה רְעִים מְרֹבְצִים צֹאן: 牲畜 -和在所有 城市 居所 牧人 那使卧 羊 H0929 H3605 H7257 H6629

万军之耶和如此说：「在这荒废无人民无牲畜之地，并其中所有的城邑，必再有牧人的住处；他们要使羊群躺卧在那里。

13 בְּעָרָי בְּעָרָי הָהָר בְּעָרָי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרָי הַנָּגֶב וּבְאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם 在城市 -那山 -那低地 -和在城市 -那南方 -和在地 便雅悯 -和在围绕 耶路撒冷 H2022 H8219 H5045 H0776 H1144 H5439 H3389

וּבְעָרָי יְהוּדָה עַד תַּעֲבֹרְנָה הַצֹּאן עַל־ יָדֵי מוֹנֵה אָמַר יְהוָה: ס [段落] -和在城市 犹大 还 经过 那羊 在 手 那数的 说了 耶和 H3063 H5750 H6629 H3027 H4487 H0559 H3068

在山地的城邑、高原的城邑、南地的城邑、便雅悯地、耶路撒冷四围的各处，和犹大的城邑必再有羊群从数点的人手下经过。这是耶和说的。」

14 הֲנֵה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־ יְהוָה וַתִּקְמְתִי אֶת־ הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵל־ 看哪 日子 来了 宣告 耶和 和我建立 -那话语 -那好的 的 说了 到 H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H0853 H1697 H0413 H1696

בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה: 家 以色列 -和到 犹大 家 H3478 H3063

耶和说：「日子将到，我应许以色列家和犹大家的恩言必然成就。」

15 בְּיָמִים הָהֵם וּבַעֲתָ הַהִיא אֲצִמִּית לְדָוִד צִמָּח וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה 在日子 -那那 -和在那时候 那那 使发芽 -给大卫 苗裔 公义 和他行 公平 和公义 H3117 H1992 H6256 H1931 H6779 H1732 H6780 H6666 H4941 H6666

בְּאֶרֶץ־ 在地上 H0776

当那日子，那时候，我必使大卫公义的苗裔长起来；他必在地上施行公平和公义。

16 בְּיָמִים הָהֵם תִּנְשָׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם תִּשְׁכֹּן לְבֵטַח וְזָה אֲשֶׁר יִקְרָא לָהּ 在日子 -那那 得救 犹大 -和耶路撒冷 安居 安全 和这 的 称- 给她 H3117 H1992 H3467 H3063 H3389 H7931 H0983 H2088 H7121

וַיְהִי וְצִדְקָנוּ: ס [段落] 耶和 我们的义 H3068 H6664

在那日子犹大必得救，耶路撒冷必安然居住，他的名必称为『耶和—我们的义』。

17 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־ יִכְרֹת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא בֵּית־ 因为 如此 说了 耶和 不 剪除 给大卫 人 坐 在 宝座 家 H3541 H0559 H3068 H3808 H3772 H1732 H0376 H3427 H3678

יִשְׂרָאֵל: 以色列 H3478

「因为耶和如此说：大卫必永不断人坐在以色列家的宝座上；

18 וְלִכְהֹנֵיִם וְלִפְנֵי אִישׁ יִכְרֹת לֹא הַלְוִיִּם לְאֹהֲרָהּ מִנְחָה וְעֹשֶׂה- 18  
 -和祭司们 利未人-那 不 剪除 人 从面前 -那献上 素祭 和焚烧 燔祭 和行-  
[H3548](#) [H3881](#) [H3808](#) [H3772](#) [H0376](#) [H6440](#) [H5927](#) [H4503](#)

זָבַח כָּל- הַיָּמִים: ס  
 祭 所有 那日子- [段落]  
[H2077](#) [H3605](#) [H3117](#)

「祭司、利未人在我面前也不断人献燔祭、烧素祭，时常办理献祭的事。」

19 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר:  
 -和有了 话语 耶和 到 耶利米 说  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

耶和的话临到耶利米说：

20 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-תִּפְּרוּ אֶת-בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת-בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וְלִבְלֹתֵי- 20  
 如此 说了 耶和 若 你们破 约 - 约 那白天 和 那夜晚 和不  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1285](#) [H1285](#) [H3117](#) [H0853](#) [H3915](#) [H1115](#)

הַיּוֹת יוֹמָם- וְלַיְלָה בְּעֵתָם:  
 有 白天- 和夜晚 在时候  
[H1961](#) [H3119](#) [H3915](#) [H6256](#)

「耶和如此说：你们若能废弃我所立白日黑夜的约，使白日黑夜不按时轮转，

21 נִסַּח בְּרִיתִי תִפְּרֹךְ אֶת-דָּוִד עַבְדִּי מִהַיּוֹת לֹא בֶן מַלְכָּךְ עַל-כִּסְאוֹ וְאֶת- 21  
 也 约 被破 约 - 大卫 仆人 从有 给他 儿子 作王 在 宝座 和  
[H1571](#) [H1285](#) [H0854](#) [H1732](#) [H5650](#) [H1961](#) [H0854](#) [H3678](#) [H0854](#)

הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי:  
 -那利未人 那祭司们 那服侍  
[H3881](#) [H3548](#) [H8334](#)

就能废弃我与我仆人大卫所立的约，使他没有儿子在他的宝座上为王，并能废弃我与事奉我的祭司、利未人所立的约。

22 אֲשֶׁר לֹא יִסְפָּר צְבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמַּד תּוֹל הַיָּם כֵּן אֲרֹבָה אֶת-זֶרַע 22  
 的 不 被数 军队 那天 和不 被量 沙 那海 如此 我增多 在 约 种子  
[H3808](#) [H8064](#) [H3808](#) [H4058](#) [H2344](#) [H3220](#) [H0853](#) [H2233](#)

דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת-הַלְוִיִּם מִשְׁרָתִי אֲתִי: ס  
 大卫 仆人 和 那利未人 那服侍 我 [段落]  
[H1732](#) [H5650](#) [H0853](#) [H3881](#) [H8334](#) [H0853](#)

天上的万象不能数算，海边的尘沙也不能斗量；我必照样使我仆人大卫的后裔和事奉我的利未人多起来。」

23 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר:  
 -和有了 话语 耶和 到 耶利米 说  
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

耶和的话临到耶利米说：

24 הֲלוֹא רָאִיתָ מָה-הָעָם הַזֶּה דִּבְרֹנוּ לְאֹמֵר שְׁנֵי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה 24  
 岂不 你看了 什么 那百姓 那这 说了 两 那家族 的 拣选 耶和  
[H3808](#) [H7200](#) [H4100](#) [H2088](#) [H1696](#) [H0559](#) [H8147](#) [H4940](#) [H0977](#) [H3068](#)

בָּהֶם וַיִּמָּאֲסוּ וְאֶת-עַמִּי יִנְאַצְוּ מִהַיּוֹת עוֹד נְוִי לְפָנֵיהֶם: ס  
 -在他们 和他弃绝他们 和 他们藐视 百姓 从成为 再 国 在面前 [段落]  
[H0853](#) [H0853](#) [H5006](#) [H1961](#) [H5750](#) [H6440](#)

「你没有揣摩这百姓的话吗？他们说：『耶和所拣选的二族，他已经弃绝了。』他们这样藐视我的百姓，以为不再成国。」

25  
 שָׁמַתִּי: לֹא- וְאָרֶץ שָׁמַיִם חֻקֹּת וְלַיְלָה יוֹמָם בְּרִיתִי לֹא אִם- יְהוָה אָמַר כֹּה  
 我设立 不 -和地 天 律例 -和夜晚 白天 约 不 若 耶和華 说了 如此  
[H3808](#) [H0776](#) [H8064](#) [H2708](#) [H3915](#) [H3119](#) [H1285](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

耶和華如此說：若是我立白日黑夜的約不能存住，若是我未曾安排天地的定例，

26  
 אֲבָרָהָם זָרַע אֶל- מְשָׁלִים מִזְרָעוֹ מִקַּחַת אֲמָאָס עַבְדֵי וְדָוִד יַעֲקֹב זָרַע גַּם-  
 亞伯拉罕 种子 到 统治者 -从种子 -从取 我弃绝 仆人 -和大卫 雅各 种子 也  
[H0085](#) [H2233](#) [H0413](#) [H4910](#) [H2233](#) [H3947](#) [H5650](#) [H1732](#) [H3290](#) [H2233](#) [H1571](#)

וְיַעֲקֹב וְיִשְׁתָּק וְיַעֲקֹב וְיִשְׁתָּק  
 [段落] -和我怜悯他们 被掳 - 我使归回 [כ] 因为 -和雅各 以撒  
[H7355](#) [H7622](#) [H0853](#) [H7725](#) [H7725](#) [H3290](#) [H3446](#)

我就弃绝雅各的后裔和我仆人大卫的后裔，不使大卫的后裔治理亚伯拉罕、以撒、雅各的后裔；因为我必使他们被掳的人归回，也必怜悯他们。」